

Jacket Case

Operating instructions

Mode d'emploi

Bedienungsanleitung

Manual de instrucciones

Gebruiksaanwijzing

Bruksanvisning

Istruzioni per l'uso

Manual de instruções

PO

RRR

AAA

CCC

KKK

SJK-FD71

Sony Corporation ©1998 Printed in Japan

English

Precautions

Using Jacket case

- This Jacket case is designed to be used in light rain or snow. You cannot use it in heavy rain or snow, or underwater.
- This Jacket case cannot protect the Digital Mavica from coldness and dust.
- Avoid leaving the Digital Mavica in a wet or humid location as this Jacket case cannot keep the Digital Mavica from getting wet if left in such a place.
- Do not leave Jacket case in direct sunlight, in a car parked under the sun, or near heat sources.

On operating the Digital Mavica

- If moisture is condensed in the Digital Mavica, remove Jacket case at once. Eject the floppy disk and turn off the power with floppy disk compartment open. Leave it until the moisture evaporates. See the Digital Mavica's operating instructions for further information.
- When you feel uncomfortable watching the LCD screen with Jacket case due it to the light condition, use the supplied hood.
- Do not use your fingernails to press the controls through the transparent cover because it may damage the cover.

Care

- Always keep clean the lens of Digital Mavica or the lens hood of Jacket case with a soft cloth or LCD cleaning kit (not supplied) to ensure good focus.
- Do not use any type of solvent such as alcohol or thinner as it may mar the finish.

Sony does not accept liability for damage to the Digital Mavica, battery, etc. in the Jacket case or cost for the recording if malfunction occurs due to rain, snow, sand, seawater, etc. cannot be compensated.

Specifications

Dimensions	Approx. 165 × 130 × 65 mm (w/h/d) (6 1/2 × 5 1/10 × 2 3/5 inches)
Mass	Approx. 200 g (7 oz) (excluding shoulder strap and hood)
Supplied accessories	Shoulder strap (1) Hood (1)

Design and specifications are subject to change without notice.

Putting Jacket case on the Digital Mavica

The SJK-FD71 is a specially designed Jacket case for the Digital Mavica, MVC-FD71.

Before putting on Jacket case

- Install the battery and the floppy disk.
- Remove the shoulder strap from the Digital Mavica.
- Set FOCUS AUTO/MANUAL on the Digital Mavica to AUTO.

Putting on Jacket case

(See illustration **A**)

- 1 Open the zipper.
- 2 Insert the Digital Mavica into Jacket case.
- 3 Close the zipper.

Use the supplied shoulder strap when needed.

Operating the Digital Mavica

(See illustration **B**)

Check recording before putting the Digital Mavica in Jacket case. You can use all function of Digital Mavica (MVC-FD71) with Jacket case.


Use the supplied hood when the LCD screen is hard to see such as when filming, out doors.

(See illustration **C**)

- 1 You can attach the hood to the back of Jacket case by using the Velcro.
- 2 Open the hood and fasten on left and right with the velcro, as shown.

After using the Digital Mavica

- Take out the Digital Mavica from Jacket case.
- If Jacket case is wet, dry it well in the shade to prevent mildew.
- If Jacket case is wet with mud or sea water, first wipe it off carefully with a soft cloth.

 This mark indicates that this product is a genuine accessory for Sony video products. When purchasing Sony video products, Sony recommends that you purchase accessories with this "GENUINE VIDEO ACCESSORIES" mark.

Français

Précautions

Utilisation de la housse sport

- Cette housse sport est conçue pour une pluie ou neige légère. Elle ne doit pas être utilisée pour une pluie ou neige abondante, ni sous l'eau.
- Cette housse sport ne peut pas protéger l'appareil photo numérique Mavica du froid ni de la poussière.
- Évitez de laisser l'appareil photo numérique Mavica dans un endroit mouillé ou humide, car la housse ne pourra pas le protéger de l'humidité.
- Ne laissez pas la housse sport en plein soleil, par exemple dans une voiture garée au soleil, ni à proximité de sources de chaleur.

Utilisation de l'appareil photo numérique Mavica

- Si de la condensation s'est formée à l'intérieur de l'appareil, enlevez-le immédiatement de la housse. Ejectez la disquette, mettez l'appareil hors tension et laissez le logement de disquette ouvert. Laissez ainsi l'appareil jusqu'à ce que l'humidité se soit évaporée. Reportez-vous au mode d'emploi de l'appareil photo numérique Mavica pour de plus amples informations.
 - Si vous ne voyez pas bien l'image sur l'écran LCD avec la housse à cause de l'éclairage, utilisez le parasoleil fourni.
 - N'appuyez pas avec les ongles sur les commandes à travers la protection transparente, car vous pourriez l'endommager.
- Entretien**
- Essayez l'objectif de l'appareil photo ou le parasoleil de la housse avec un chiffon doux ou une tresse de nettoyage pour écran LCD (non fournie) pour effectuer correctement la mise au point.
 - N'utilisez pas de solvant, alcool ou diluant, qui puisse ternir la finition.

Sony décline toute responsabilité pour les dommages que peuvent subir l'appareil photo numérique Mavica, la batterie, etc. dans la housse, et le coût de l'enregistrement en cas de dysfonctionnement dû à la pluie, à la neige, au sable, à l'eau de mer, etc. ne peut faire l'objet d'aucune compensation.

Spécifications

Dimensions	Env. 165 × 130 × 65 mm (L/h/p) (6 1/2 × 5 1/10 × 2 3/5 po.)
Poids	Env. 200 g (7 on.) (sans bandoulière ni parasoleil)
Accessoires fournis	Bandoulière (1) Parasoleil (1)

La conception et les spécifications peuvent être modifiées sans préavis.

Pose de la housse sport sur l'appareil photo numérique Mavica

La housse sport SJK-FD71 a été spécialement conçue pour l'appareil photo numérique Mavica MVC-FD71.

Avant de mettre la housse

- Installez la batterie et insérez une disquette.
- Enlevez la bandoulière de l'appareil photo.
- Réglez FOCUS AUTO/MANUAL de l'appareil sur AUTO.

Pose de la housse sport

(Voir l'illustration **A**)

- 1 Ouvrez la fermeture à glissière.
- 2 Insérez l'appareil photo dans la housse.
- 3 Fermez la fermeture à glissière.

Au besoin, utilisez la bandoulière proposée en option.

Utilisation de l'appareil photo numérique Mavica

(Voir l'illustration **B**) Essayez de filmer avant de mettre l'appareil photo dans la housse pour voir si tout fonctionne correctement. Vous pouvez utiliser toutes les fonctions de l'appareil photo numérique Mavica (MVC-FD71) avec la housse.


Utilisez le parasoleil proposé en option lorsque l'écran LCD est à peine visible, en particulier lors de la prise de vues en extérieur.

(Voir l'illustration **C**)

- 1 Vous pouvez fixer le parasoleil à l'intérieur de la housse sport à l'aide du scratch.
- 2 Ouvrez le parasoleil et fixez-le sur la droite et la gauche avec le scratch, comme indiqué sur l'illustration.

Après avoir utilisé l'appareil photo numérique Mavica

- Sortez-le de la housse sport.
- Si la housse sport est humide, faites-la sécher à l'ombre pour éviter l'apparition de moisissure.
- Si la housse sport est sale ou a été mouillée par l'eau de mer, essayez-la soigneusement avec un chiffon doux.

 Cette marque indique qu'il s'agit d'un accessoire d'origine pour les produits vidéo Sony. Lorsque vous achetez des produits vidéo Sony, Sony vous conseille d'acheter des accessoires portant la marque "GENUINE VIDEO ACCESSORIES".

Deutsch

Zur besonderen Beachtung

Verwendung der Kameratasche

- Diese Kameratasche ist zur Verwendung bei leichtem Regen oder Schnee bestimmt. Die Tasche sollte nicht bei starkem Regen oder Schnee oder unter Wasser verwendet werden.
- Die Tasche schützt die Digital Mavica nicht vor Kälte oder Staub.
- Die Digital Mavica niemals an feuchten oder nassen Plätzen ablegen, da die Kameratasche die Kamera nicht vor eindringender Nässe schützt.
- Die Kameratasche nicht an Plätzen mit direkter Sonnenbestrahlung, wie z.B. im einem in der Sonne geparkten Auto, oder in der Nähe von Heizkörpern ablegen.

Bedienung der Digital Mavica

- Falls sich in der Digitalkamera Kondensat gebildet hat, ist die Kameratasche umgehend zu entfernen. Die Diskette herausnehmen und die Kamera bei geöffnetem Diskettenfach ausschalten. Die Kamera liegenlassen, bis das Kondensat verdunstet ist. Weitere Einzelheiten hierzu enthält die Bedienungsanleitung der Digital Mavica.
- Falls die Flüssigkristallanzeige mit einer durchsichtigen Folie abgedeckt ist, sind die Anzeigen je nach der Beleuchtung mitunter schwer zu erkennen. In diesem Fall sollte die getrennt erhältliche Haube verwendet werden.
- Funktionstasten unter der durchsichtigen Abdeckung nicht mit den Fingernägeln drücken, da die Abdeckung hierdurch beschädigt werden kann.

Pflege

- Zur Gewährleistung akkurater Fokussierung das Objektiv der Digital Mavica oder die Objektivhaube der Kameratasche mit einem weichen Tuch oder mit einem LCD-Reinigungsatz (nicht mitgeliefert) säubern.
- Zum Säubern keine flüchtigen organischen Lösungsmittel wie z.B. Alkohol usw. verwenden, da diese die Oberfläche angreifen können.

Sony übernimmt keine Verantwortung für Schäden an der Digital Mavica, der Batterie etc. in der Kameratasche oder Kosten für verdorbene Aufnahmen, wenn Fehlfunktionen aufgrund von Regen, Schnee, Sand, Seewasser usw. auftreten.

Technische Daten

Abmessungen	Etwa (B) 165 × (H) 130 × (T) 65 mm
Gewicht	Etwa 200 g (ohne Tragegurt und Haube)
Mitgeliefertes Zubehör	Tragegurt (1) Haube (1)

Änderungen von Design und technischen Daten bleiben ohne Vorankündigung vorbehalten.

Anbringen der Kameratasche an der Digital Mavica

Einlegen der Digital Mavica in die Kameratasche Die SJK-FD71 ist eine speziell für die Digital Mavica MVC-FD71 entworfene Kameratasche.

Vor dem Einlegen in die Kameratasche

- Die Batterie einlegen und anschließend die Diskette einschieben.
- Den Tragegurt von der Digital Mavica entfernen.
- Den Wahlschalter FOCUS AUTO/MANUAL an der Digital Mavica auf AUTO stellen.

Einlegen in die Kameratasche

(Siehe Abbildung **A**)

- 1 Den Reißverschluss öffnen.
- 2 Die Digital Mavica in die Kameratasche einlegen.
- 3 Den Reißverschluss schließen.

Den Tragegurt je nach Bedarf verwenden.

Bedienung der Digital Mavica

(Siehe Abbildung **B**)

Aufzeichnungen sollten vor dem Einlegen der Digital Mavica in die Kameratasche vorgenommen werden. Sie können alle Funktionen der Digital Mavica (MVC-FD71) mit der Kameratasche verwenden.

Die getrennt erhältliche Haube verwenden, wenn die Flüssigkristallanzeige schwer zu erkennen ist, wie z.B. beim Filmen im Freien. (Siehe Abbildung **C**)

- 1 Die Haube kann mit Klettenband an der Rückseite der Kameratasche angebracht werden.
- 2 Die Haube öffnen und wie gezeigt links und rechts mit Klettenband befestigen.

Nach der Verwendung der Digital Mavica

- Die Digital Mavica aus der Kameratasche nehmen.
- Bei Naßwerden die Kameratasche anschließend im Schatten gut trocknen, um Schimmelbildung zu vermeiden.
- Bei Naßwerden durch Schlamm oder Meerwasser die Kameratasche zuerst mit einem feuchten Tuch säuberrwischen.

 Diese Markierung zeigt an, daß das Produkt ein Original-Zubehörteil für Sony-Videoprodukte ist. Beim Kauf von Sony-Videoprodukten immer darauf achten, daß die gekauften Teile die Kennzeichnung „GENUINE VIDEO ACCESSORIES“ tragen.

Español

Precauciones

Uso de la funda

- Esta funda está diseñada para su uso en condiciones de lluvia o nieve suave. No puede emplearse con lluvia o nieve fuerte, ni debajo del agua.
- Esta funda no puede proteger la Digital Mavica contra el frío ni el polvo.
- Evite dejar la Digital Mavica en lugares mojados o húmedos, ya que esta funda no podrá impedir que se moje en este caso.
- No deje la funda al sol directo, en un coche estacionado al sol ni cerca de fuentes de calor.

Acercas del uso de la Digital Mavica

- Si se produce condensación de humedad en la Digital Mavica, retire la funda inmediatamente. Extraiga el disquete y desconecte la alimentación con el compartimento del disquete abierto. Consulte las instrucciones de uso de la Digital Mavica para más información.
- Cuando se sienta incómodo al observar la pantalla LCD con la funda debido a las condiciones de iluminación, utilice la visera suministrada.
- No utilice las uñas para presionar los controles a través de la cubierta transparente porque podría dañarla.

Cuidados

- Para asegurar un buen enfoque, mantenga siempre limpio el objetivo de la Digital Mavica o la visera de la funda utilizando un paño suave o un kit de limpieza de pantallas LCD (no suministrado).
- No utilice ningún tipo de disolvente, como el alcohol, ya que podría dañar el acabado.

Sony no se hará responsable por los daños que pueda sufrir la Digital Mavica, la batería, etc. en la funda, ni por el coste de la grabación si se produce un mal funcionamiento debido a la lluvia, la nieve, la arena, el agua del mar, etc.

Especificaciones

Dimensiones	Aprox. 165 × 130 × 65 mm (a/a/f)
Peso	Aprox. 200 g (excluyendo la correa de hombro y la visera)
Accesorio suministrado	Correa de hombro (1) Visera (1)

El diseño y las especificaciones están sujetos a cambios sin previo aviso.

Instalación de la funda en la Digital Mavica

La SJK-FD71 es una funda especialmente diseñada para la Digital Mavica MVC-FD71.

Antes de instalar la funda

- Instale la batería y el disquete.
- Quite la correa de hombro de la Digital Mavica.
- Ponga FOCUS AUTO/MANUAL de la Digital Mavica en AUTO.

Instalación de la funda

(Consulte la ilustración **A**)

- 1 Abra la cremallera.
- 2 Inserte la Digital Mavica en la funda.
- 3 Cierre la cremallera.

Utilice correa de hombro cuando sea necesario.

Uso de la Digital Mavica

(Consulte la ilustración **B**) Compruebe la grabación antes de meter la Digital Mavica en la funda. Usted podrá utilizar todas las funciones de la Digital Mavica (MVC-FD71) con la funda colocada.

Utilice la visera opcional cuando sea difícil de leer la pantalla LCD cuando, por ejemplo, fotografía en exteriores.

(Consulte la ilustración **C**)

- 1 Usted podrá fijar la visera en la parte posterior de la funda utilizando la cinta Velcro.
- 2 Abra la visera y fije sus partes izquierda y derecha con la cinta Velcro, como se muestra.

Después de utilizar la Digital Mavica

- Extraiga la Digital Mavica de la funda.
- Si la funda deportiva está mojada, séquela bien a la sombra para evitar moho.
- Si la funda está húmeda con barro o agua del mar, límpiela cuidadosamente con un paño húmedo.

 Esta marca indica que este producto es un componente original de nuestros equipos de vídeo. Al realizar la compra de componentes de equipos de vídeo Sony, se recomienda adquirir productos con la marca "GENUINE VIDEO ACCESSORIES".

Nederlands

Voorzorgsmaatregelen

Gebruik van de camerahoes

- Deze camerahoes is ontworpen voor gebruik in lichte regen of sneeuw. De hoes is niet waterdicht, dus niet geschikt voor gebruik bij zware regen of sneeuwval en vooral ook niet onderwater.
- Deze camerahoes kan de digitale Mavica niet afdoende beschermen tegen hevige kou of veel stof.
- Laat de digitale Mavica niet in deze camerahoes achter op een plaats met veel water of vocht, want de kans is groot dat de digitale Mavica dan toch nat wordt.
- Laat de camerahoes niet in de volle zon of dicht bij een warmtebron liggen en niet in een auto die in de zon geparkeerd staat.

Bediening van de digitale Mavica

- Als er vocht uit de lucht in de digitale Mavica condenseerd is, neemt u het apparaat dan onmiddellijk uit de camerahoes. Verwijder de diskette en schakel de stroom uit, met de diskettehouder open. Laat het apparaat daarna ongebruikt liggen tot het condenswater geheel verdamp is. Zie voor nadere bijzonderheden de gebruiksaanwijzing van de digitale Mavica.
- Als de beelden op het LCD scherm niet goed zichtbaar zijn achter het plastic venster van de camerahoes, gebruik dan de bijgeleverde uitklapbare regen/zonnekap.
- Druk de toetsen achter het plastic niet met uw vingernagels in, anders kan het plastic beschadigd worden.

Reinigen

- Veeg de lens van de digitale Mavica en het lensvenster van de camerahoes regelmatig schoon met een zacht doekje en zodigod met de LCD-scherreinigingsset (niet bijgeleverd), om te zorgen dat de scherptelling goed blijft werken.
- Gebruik voor het schoonmaken geen oplosmiddelen als spiritus e.d., want dit kan de afwerking van de hoes aantasten.

Sony aanvaardt geen aansprakelijkheid voor schade aan de digitale Mavica, de batterij e.d. in de camerahoes; ook verloren gegane opnamen of storing ten gevolge van regen, sneeuw, zand of zeewater e.d. kunnen niet worden vergoed.

Technische gegevens

Afmetingen	Ca. 165 × 130 × 65 mm (b/h/d)
Gewicht	Ca. 200 gram (zonder schouderband of regen/zonnekap)
Bijgeleverd toebehoren	Schouderband (1) Regen/zonnekap (1)

Wijzigingen in ontwerp en technische gegevens voorbehouden, zonder kennisgeving.

Aanbrengen van de camerahoes over de digitale Mavica

De SJK-FD71 camerahoes is speciaal ontworpen voor de digitale Mavica, model MVC-FD71.

Voor het aanbrengen van de camerahoes

- Plaats eerst de batterij en dan de diskette in de digitale Mavica.
- Verwijder de schouderband van de digitale Mavica.
- Zet de FOCUS AUTO/MANUAL schakelaar van de digitale Mavica in de AUTO stand.

Aanbrengen van de camerahoes

(Zie afbeelding **A**)

- 1 Open de ritssluiting.
 - 2 Plaats de digitale Mavica in de camerahoes.
 - 3 Doe de ritssluiting dicht.
- Desgewenst kunt u de camerahoes dragen aan de bijgeleverde schouderband.

Bediening van de digitale Mavica

(Zie afbeelding **B**)

Probeer eerst even of het opnemen met de digitale Mavica goed verloopt, voor u het apparaat in de camerahoes plaatst. Alle functies van de digitale Mavica (MVC-FD71) zijn te bedienen met het toestel in de camerahoes.

Gebruik de bijgeleverde regen/zonnekap als het LCD scherm bij buitenopnamen e.d. niet duidelijk zichtbaar is.

(Zie afbeelding **C**)

- 1 U kunt de regen/zonnekap met het klitband aan de achterkant van de camerahoes vastmaken.
- 2 Klap de regen/zonnekap open en maak deze links en rechts vast met het klitband, zoals in de afbeelding aangegeven.

Na gebruik van de digitale Mavica

- Neem de digitale Mavica uit de camerahoes.
- Als de camerahoes nat geworden is, laat deze dan in de schaduw grondig opdrogen, om schimmel te voorkomen.
- Als er modder of zeeewater op de camerahoes is gespat, veeg de camerahoes dan eerst zorgvuldig schoon met een vochtig doekje.

 Dit beeldmerk geeft aan dat product een originele accessoire is, bestemd voor gebruik met Sony video-apparatuur. Het is aanbevolen voor Sony video-apparatuur uitsluitend de originele accessoires aan te schaffen, die zijn voorzien van ditzelfde "GENUINE VIDEO ACCESSORIES" beeldmerk.

Svenska

Att observera

Angående sportskyddet

- Detta sportskydd är avsett att användas i lätt regn och snöfall. Det kan inte användas när det regnar eller snår mycket. Det kan inte heller användas vid dykning som ett undervattenshus.
- Detta sportskydd skyddar inte den digitala stillbildskameran Mavica mot kyla och damm.
- Usätt inte den digitala Mavica för väta eller fukt. Detta beroende på att sportskyddet inte skyddar Mavica när kameran är fuktigt.
- Usätt inte sportskyddet för solskan eller värme.

Angående den digitala kameran Mavica

- Ta genast av sportskyddet när det uppstått fuktibildning i Mavica. Ta ur disketten och slä av strömmen med diskettfacket öppet. Låt Mavica vila tills fukten har avdunstat. Vi hänvisar till bruksanvisningen för Mav

